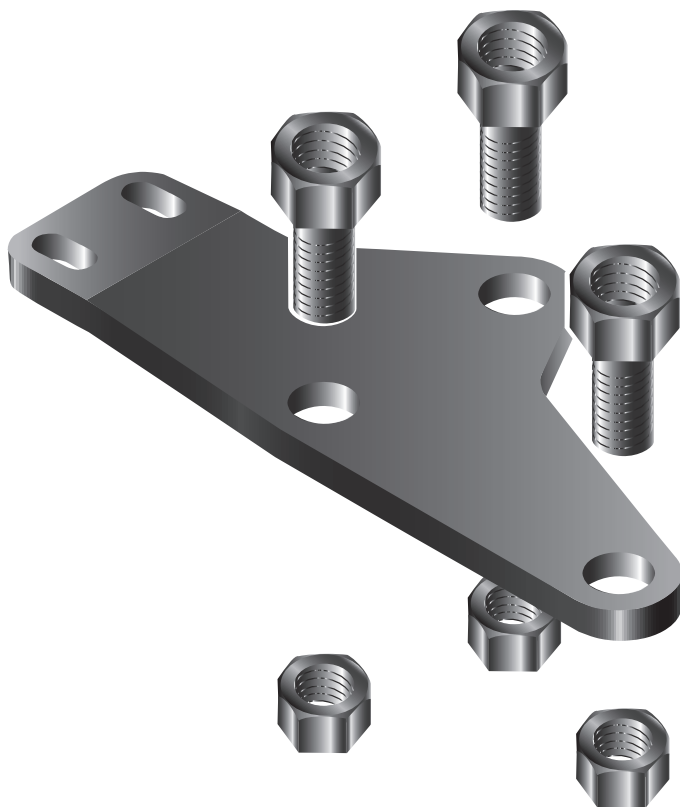


Mounting instructions

2020-12-28 38-307500b

Scania 4x4

56-230502, 56-700500



ONSPOT

	Montageanleitung Monteringvejledning Asennusohje Instructions de montage	Mounting instruction Istruzioni di montaggio 取付要領書 Montāžas instrukcija	Monteringsanvisning Instrukcja montażowa Указания по монтажу Monteringsanvisning
	Anleitungen des Herstellers Produsentens anvisning Valmistajan ohjeet Instructions du fabricant	Manufacturer's instruction Istruzioni del produttore メーカーの指示。 Ražotāja norādījumi	Produsentens anvisning Wskazówki producenta инструкции производителя Tillverkarens anvisning
	Anweisungen des LKW-Herstellers Lastbilfabrikantens anvisning Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur Vehicle manufacture instruction Istruzioni del produttore del carrello	トラックメーカーの指示 Autorūpnīcas instrukcija Lastebilprodusentens anvisning Instrukcja producenta pojazdu Грузовик с инструкциями производителя Lastvagnstillverkarens anvisning	
	Fahrtrichtung Kørselsretning Ajosuunta Sens de conduite	Direction of travel Senso di marcia 進行方向 Kustības virziens	Kjøreretning Kierunek jazdy Направление движения Färdriktning
	Visuelle Kontrolle Visuel kontrol Silmämääräinen tarkastus Contrôle visuel	Visual check Controllo visivo 目視確認 Vizuālā pārbaude	Visuell kontroll Kontrola wzrokowa Визуальный контроль Visuell kontroll

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

JP はじめに

取付作業は研修を受け正しい技術を持つ人が行ってください。また、必要な工具や設備が完備し、それらが使いやすかつ安全に配置されている正規の修理工場などで行ってください。取付前に、全ての部品を確認してください。説明に従って取付を行います。

推奨の設定は変更しないでください。要領書や説明書は後日の保守点検に備えて車両内に携帯できるように、全てお客様に渡してください。

また、トラックメーカーの指示にも従ってください

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītām personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene.

Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

RU Общая информация

Монтажные работы должны проводиться обученным и квалифицированным персоналом. Работы должны проводиться в специализированной мастерской, где имеются все необходимые инструменты и оборудование, и где созданы все условия для соблюдения правил безопасности. Перед сборкой проверьте наличие всех деталей.

Соблюдайте инструкции. Также выполняйте инструкции производителя грузовых автомобилей. Не изменяйте рекомендованные параметры.

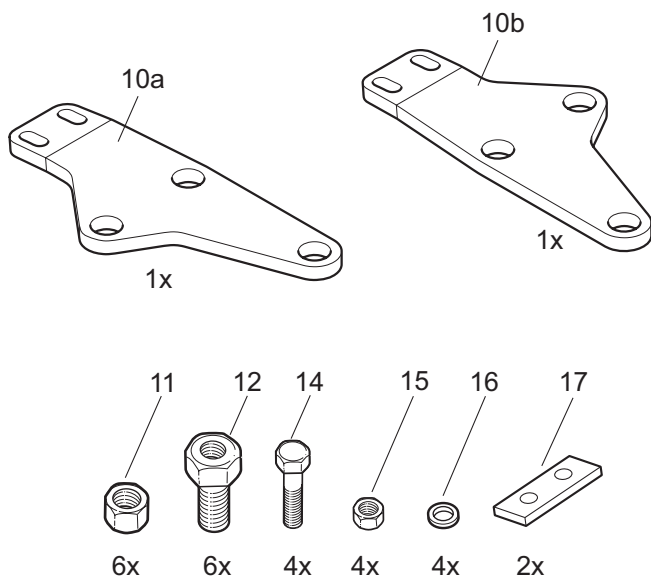
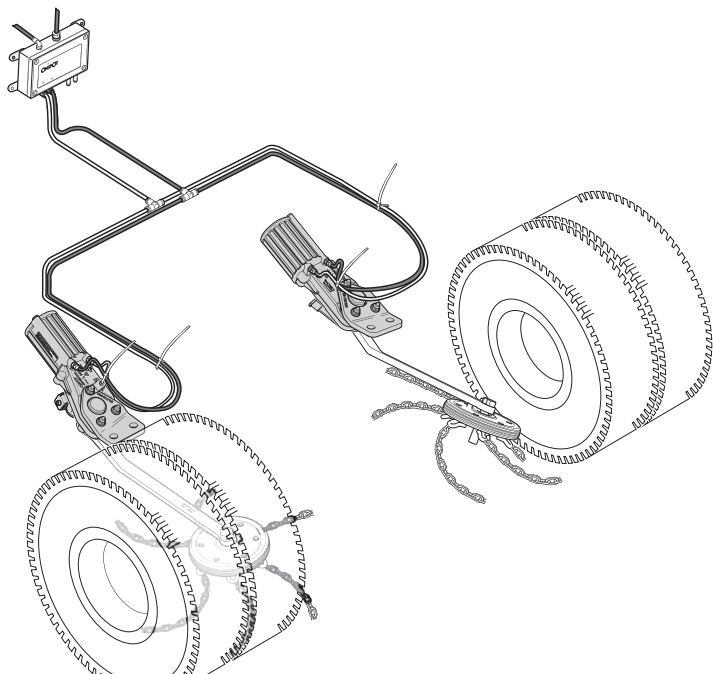
Ознакомьте заказчика с инструкциями для того, чтобы он соблюдал их при эксплуатации и обслуживании

SE Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

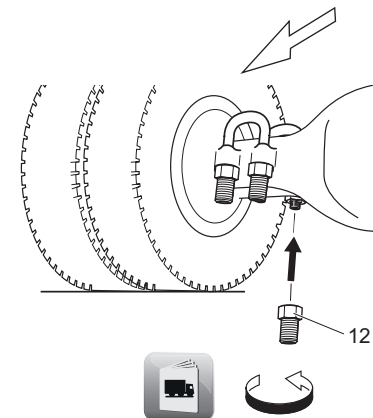
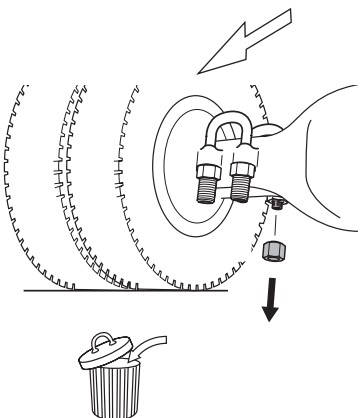
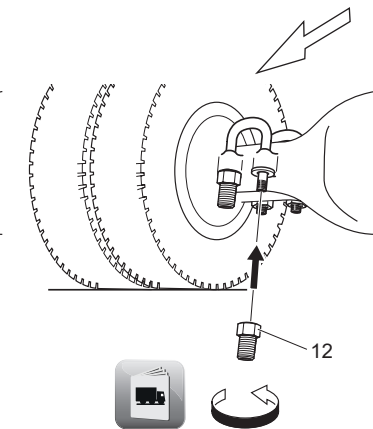
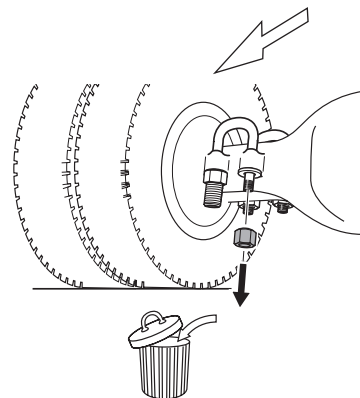
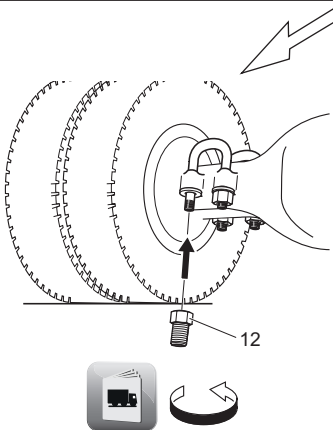
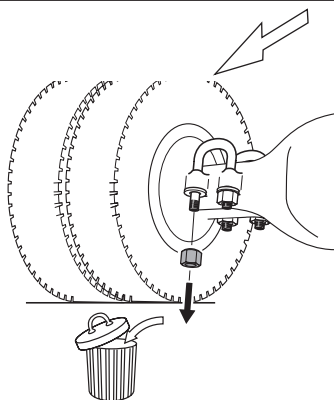
Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar

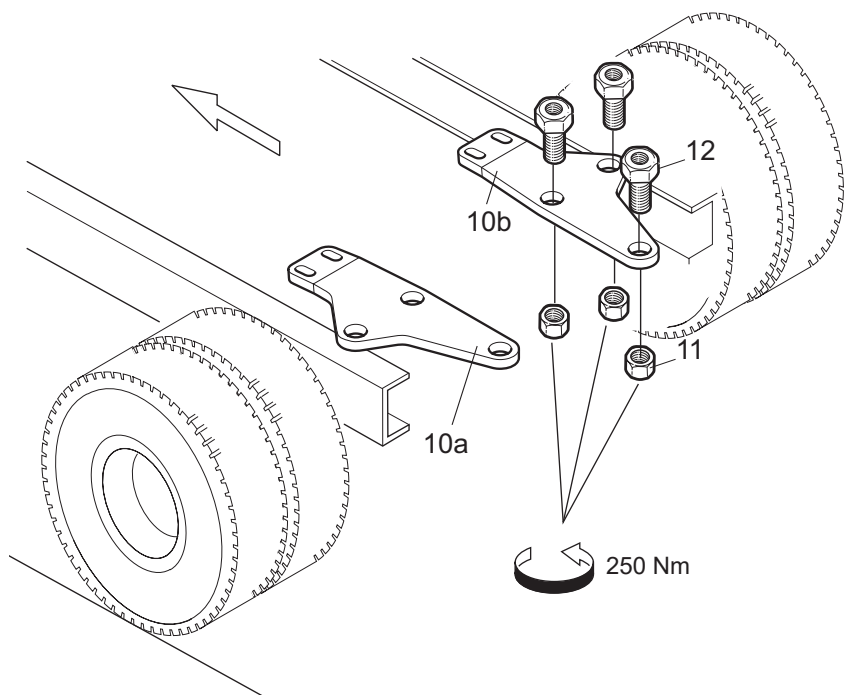


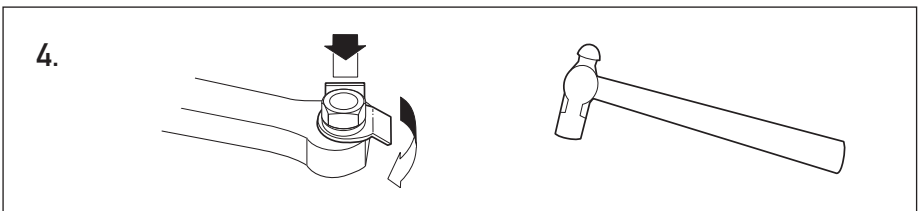
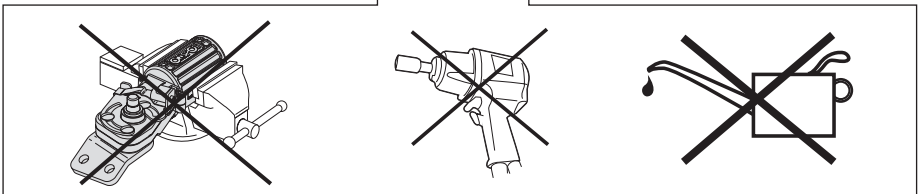
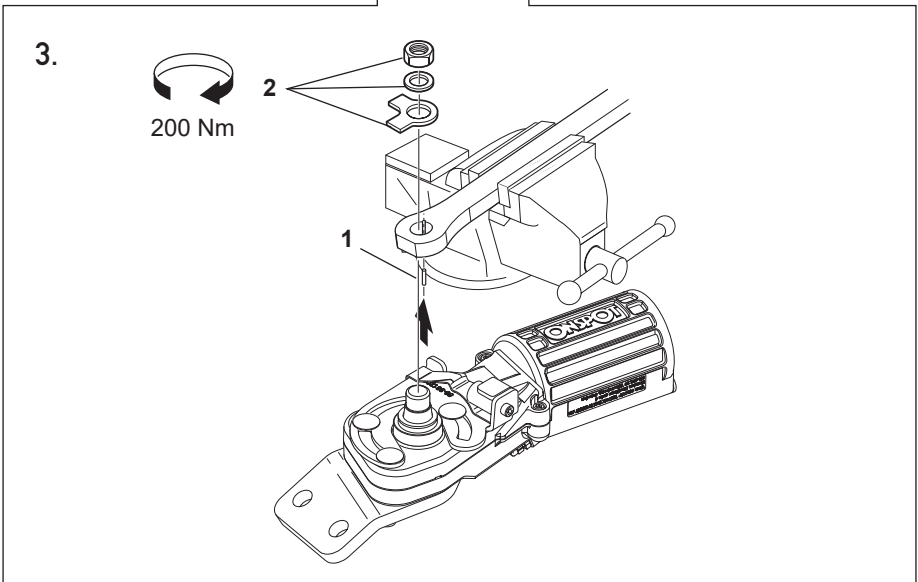
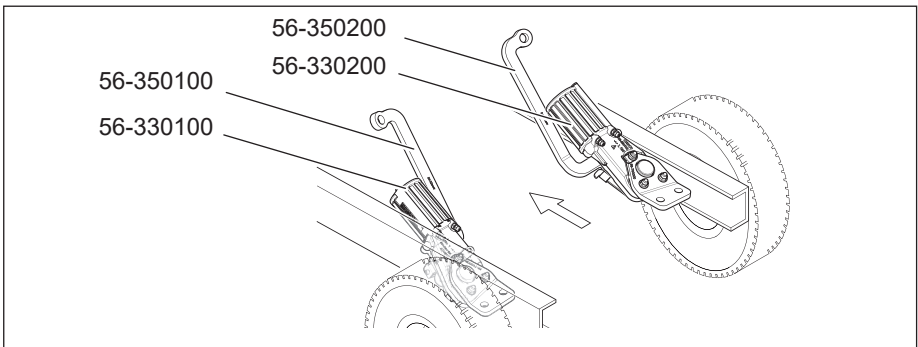


1.

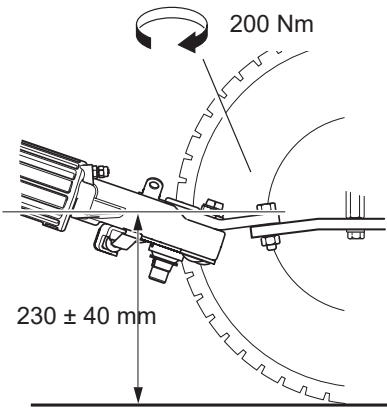
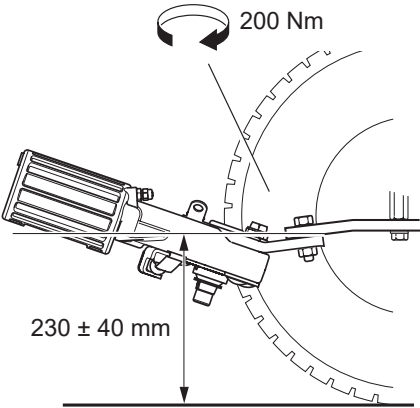
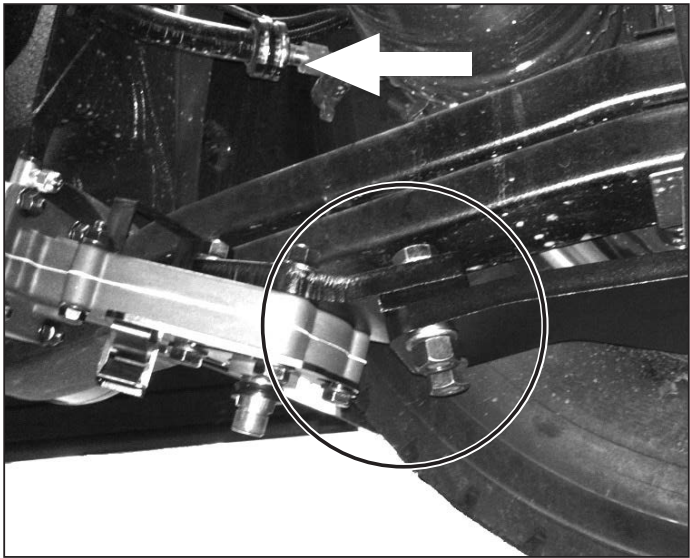


2.

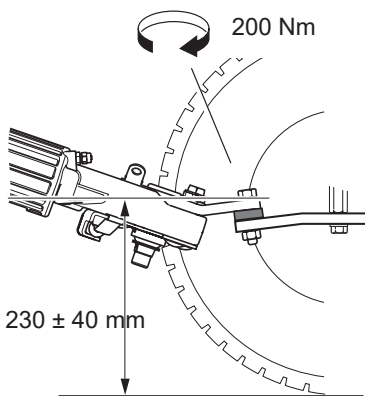
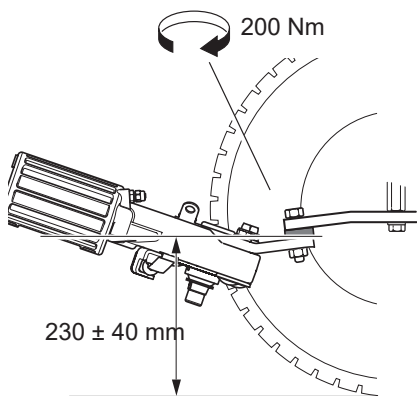




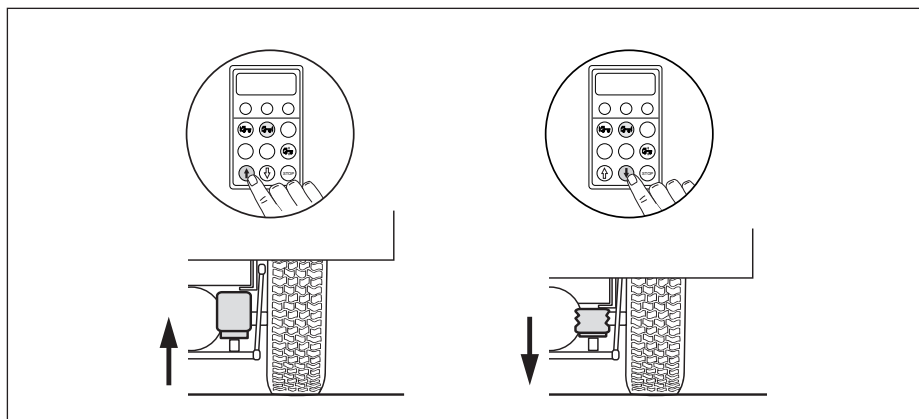
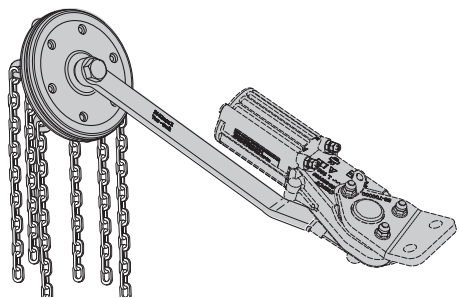
5a.



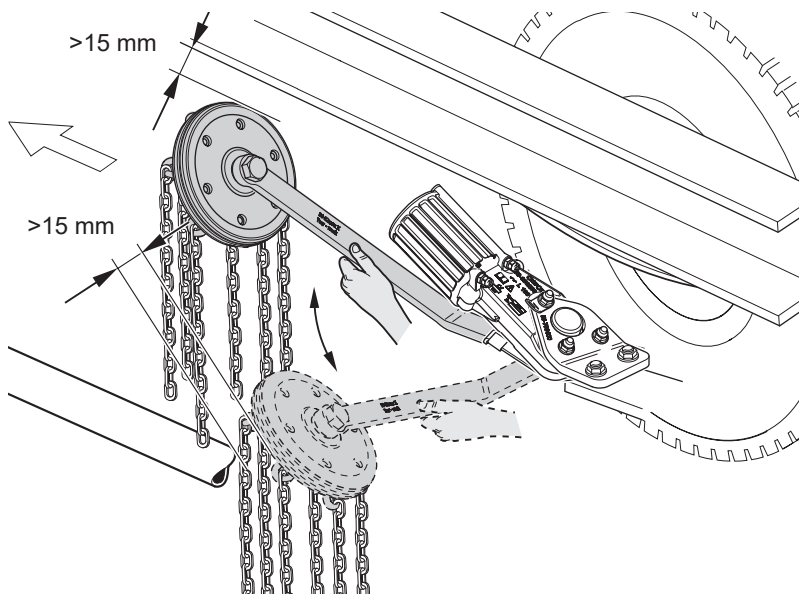
5b.

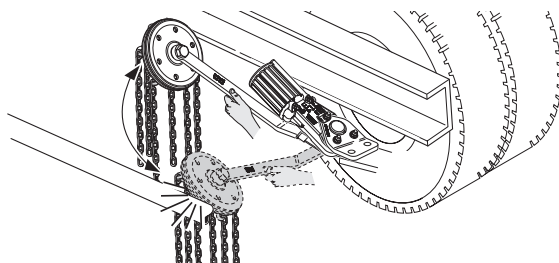


38-155900

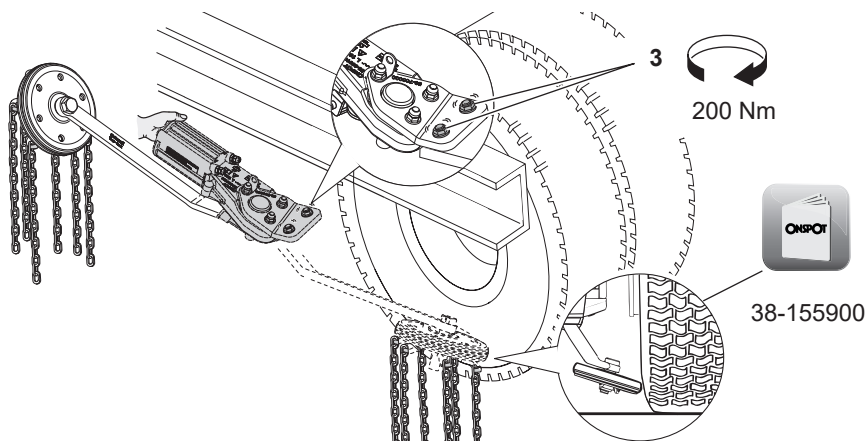
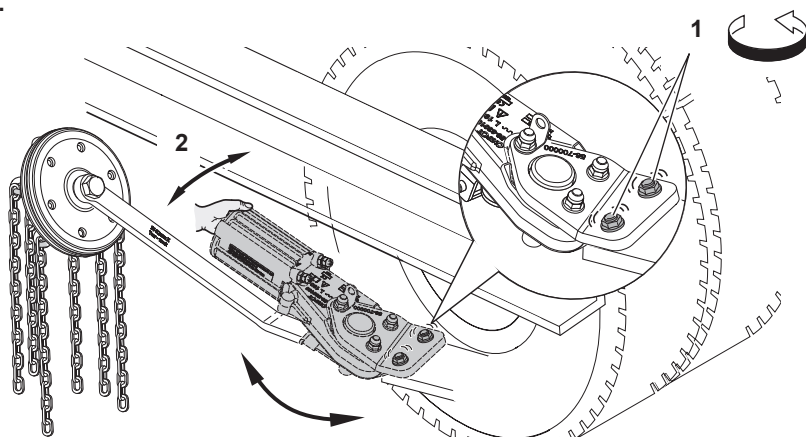


6.





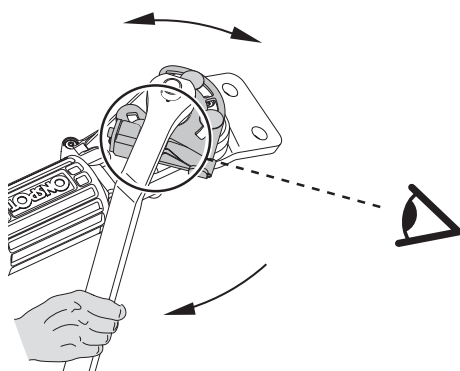
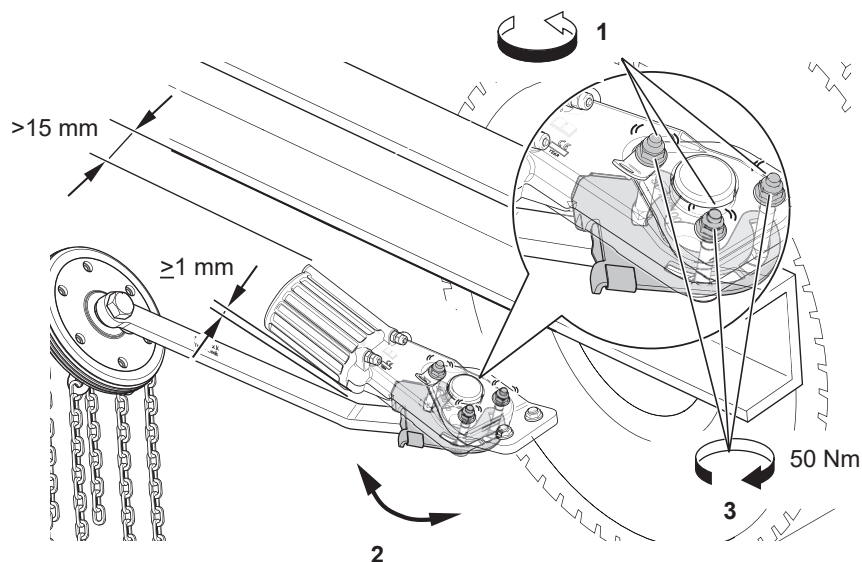
7.





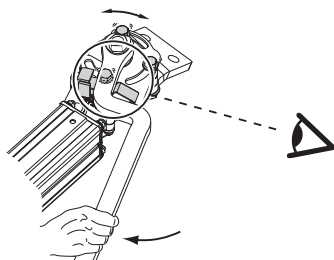
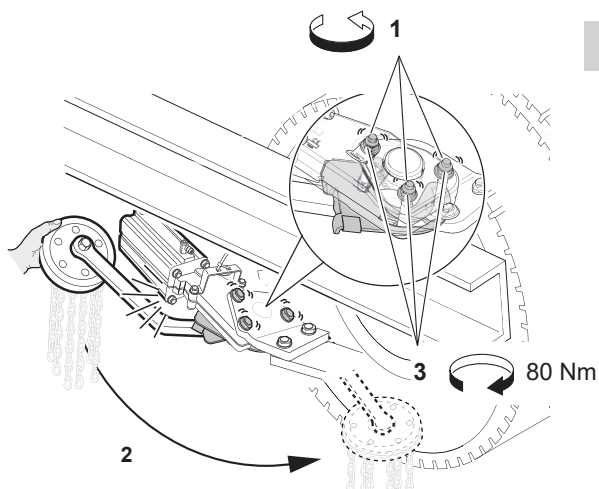
8.

Onspot 016

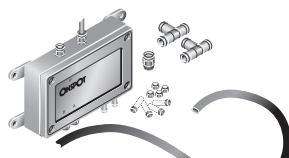
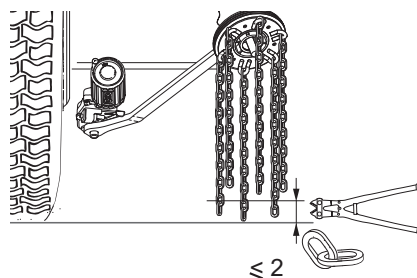
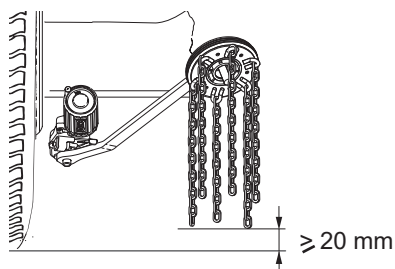


8.

Onspot 012



9.



38-050700

DK

56-230502 56-700500

Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspot og arm				Konsol			
1	56-700600	Onspot højre (ihugget nr. 56-330100)	1	10a	56-230603	Konsol venstre	1
	56-700601	Onspot venstre (ihugget nr. 56-330200)	1	10b	56-230604	Konsol højre	1
2	56-700702	Stop højre , komplet (ihugget nr. 56-332700)	1	11	56-062113	Møtrik	6
	56-700703	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-332800)	1	12	56-212507	Dobbeltmøtrik	6
3	56-360100	Arm venstre inkl. pos. 4 (ihugget nr. 56-350100)	1	14	35-033500	Bolt M16x70	4
	56-360200	Arm højre inkl. pos. 4 (ihugget nr. 56-350200)	1	15	36-013100	Møtrik M16 Nylock	4
4	56-320700	Monteringsdele til arm	2	16	37-000700	Skive BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Afstandsplade T=10	2

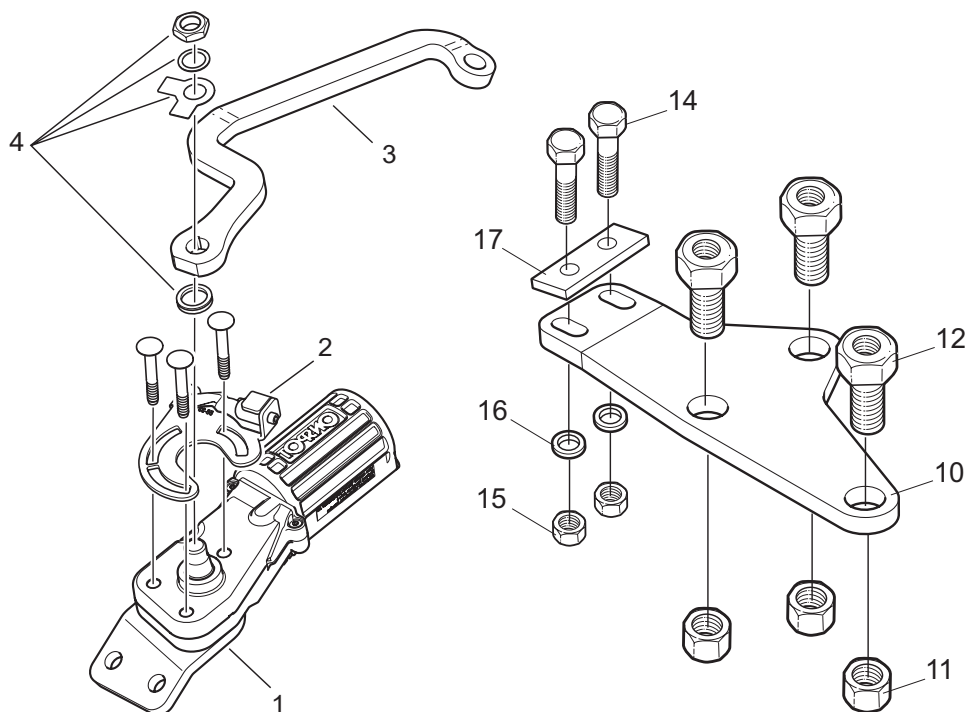
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI

56-230502 56-700500

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot ja varsi				Autokiinnike			
1	56-700600	Oikea Onspot (meistetty nro 56-330100)	1	10a	56-230603	Vasen autokiinnike	1
	56-700601	Vasen Onspot (meistetty nro 56-330200)	1	10b	56-230604	Oikea autokiinnike	1
2	56-700702	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-332700)	1	11	56-062113	Mutteri	6
	56-700703	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-332800)	1	12	56-212507	Kaksoismutteri	6
3	56-360100	Vasen varsi sis. pos. 4 (meistetty nro 56-350100)	1	14	35-033500	Ruuvi M16x70	4
	56-360200	Oikea varsi sis. pos. 4 (meistetty nro 56-350200)	1	15	36-013100	Mutteri M16 Nylock	4
4	56-320700	Varren asennusosat	2	16	37-000700	Aluslevy BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Välilevy T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



FR

56-230502 56-700500

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-700600	Onspot droit (No. 56-330100)	1	10a	56-230603	Fixation voiture gauche	1
	56-700601	Onspot gauche (No. 56-330200)	1	10b	56-230604	Fixation voiture droit	1
2	56-700702	Manivelle d'arrêt droite complète (No. 56-332700)	1	11	56-062113	Écrou	6
	56-700703	Manivelle d'arrêt gauche complète (No 56-332800)	1	12	56-212507	Écrou double	6
3	56-360100	Bras gauche, avec pos. 4 (No. 56-350100)	1	14	35-033500	Vis M16x70	4
	56-360200	Bras droit, avec pos. 4 (No. 56-350200)	1	15	36-013100	Écrou M16 Nylock	4
4	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	16	37-000700	Rondelle BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Tôle entretoise T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

GB

56-230502 56-700500

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
Onspot och arm				Vehicle bracket			
1	56-700600	Onspot right (stamped no. 56-330100)	1	10a	56-230603	Vehicle bracket left	1
	56-700601	Onspot left (stamped no. 56-330200)	1	10b	56-230604	Vehicle bracket right	1
2	56-700702	Stop knob right, complete (stamped no. 56-332700)	1	11	56-062113	Nut	6
	56-700703	Stop knob left, complete (stamped no 56-332800)	1	12	56-212507	Double nut	6
3	56-360100	Arm left, incl. pos. 4 (stamped no. 56-350100)	1	14	35-033500	Screw M16x70	4
	56-360200	Arm right, incl. pos. 4 (stamped no. 56-350200)	1	15	36-013100	Nut M16 Nylock	4
4	56-320700	Arm fasteners	2	16	37-000700	Washer BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Spacing T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

IT

56-230502 56-700500

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
Onspot e braccio				Staffe per montaggio al veicolo			
1	56-700600	Onspot destra (n°identificativo 56-330100)	1	10a	56-230603	Staffa sinistra	1
	56-700601	Onspot sinistra (n°identificativo 56-330200)	1	10b	56-230604	Staffa destra	1
2	56-700702	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-332700)	1	11	56-062113	Dado	6
	56-700703	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-332800)	1	12	56-212507	Dado doppio	6
3	56-360100	Braccio sinistro, incl. pos. 4 (n°identificativo 56-350100)	1	14	35-033500	Vite M16x70	4
	56-360200	Braccio destro, incl. pos. 4 (n°identificativo 56-350200)	1	15	36-013100	Dado M16 Nylock	4
4	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	16	37-000700	Rondella BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Distanziale T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.

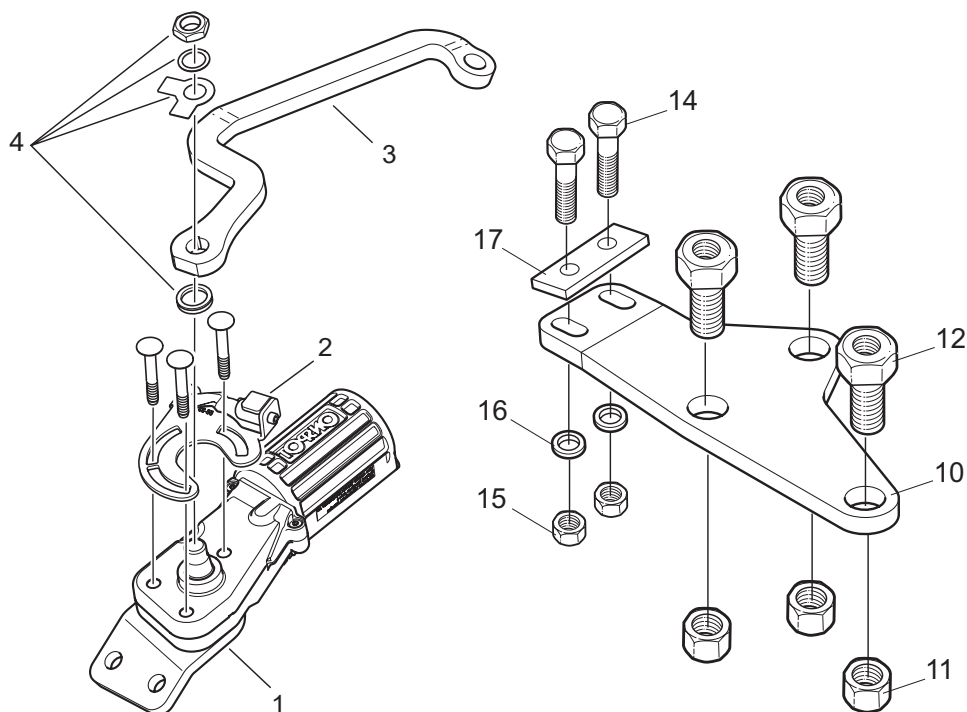


Pozīcija Det.nr. Nosaukums			Skaits	Pozīcija Det.nr. Nosaukums			Skaits
Onspot un svira				Automašīnas kronšteins			
1	56-700600	Onspot, kreisais (marķējuma № 56-330100)	1	10a	56-230603	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-700601	Onspot, labais (marķējuma № 56-330200)	1	10b	56-230604	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-700702	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-332700)	1	11	56-062113	Uzgrieznis	6
	56-700703	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-332800)	1	12	56-212507	Dubultuzgrieznis	6
3	56-360100	Svira, labā, iesk. poz. 4 (marķējuma № 56-350100)	1	14	35-033500	Skrūve M16x70	4
	56-360200	Svira, kreisā, iesk. poz. 4 (marķējuma № 56-350200)	1	15	36-013100	Uzgrieznis M16 Nylock	4
4	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	16	37-000700	Paplāksne BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Starplāksne T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspot og arm				Bilfeste			
1	56-700600	Onspot høyre (identifikationsnr 56-330100)	1	10a	56-230603	Bilfeste venstre	1
	56-700601	Onspot venstre (identifikationsnr 56-330200)	1	10b	56-230604	Bilfeste høyre	1
2	56-700702	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-332700)	1	11	56-062113	Mutter	6
	56-700703	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-332800)	1	12	56-212507	Dobbeltmutter	6
3	56-360100	Arm venstre inkl. inkl. pos. 4 (identifikationsnr 56-350100)	1	14	35-033500	Skrue M16x70	4
	56-360200	Arm høyre inkl. inkl. pos. 4 (identifikationsnr 56-350200)	1	15	36-013100	Mutter M16 Nylock	4
4	56-320700	Festedetaljer for arm	2	16	37-000700	Skive BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Avstandsplate T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer



PL

56-230502 56-700500

Poz. Nr części	Nazwa	Ilość	Poz. Nr części	Nazwa	Ilość
Onspot i ramię					
1	56-700600 Onspot lewa (wybity numer 56-330100)	1	Zamocowanie do pojazdu		
56-700601	Onspot prawa (wybity numer 56-330200)	1	10a	56-230603 Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
2	56-700702 Pokrętko oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-332700)	1	10b	56-230604 Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
56-700703	Pokrętko oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-332800)	1	11	56-062113 Nakrętka	6
3	56-360100 Ramię prawo, włącznie z poz. 4 (wybity numer 56-350100)	1	12	56-212507 Nakrętka podwójna	6
56-360200	Ramię lewe, włącznie z poz. 4 (wybity numer 56-350200)	1	14	35-033500 Śruba M16x70	4
4	56-320700 Elementy mocujące ramienia	2	15	36-013100 Nakrętka M16 Nylock	4
			16	37-000700 Podkładka BRB 17x30x3	4
			17	56-193700 Element odległościowy T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во	Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во
Onspot и рычаг				кронштейн автомобиля			
1	56-700600	Onspot правый (Выбитый №. 56-330100)	1	10a	56-230603	Кронштейн а/м, левый	1
	56-700601	Onspot левый (Выбитый №. 56-330200)	1	10b	56-230604	Кронштейн а/м, правый	1
2	56-700702	Ручка «стоп» в комплекте, правый (Выбитый №. 56-332700)	1	11	56-062113	Гайка	6
	56-700703	Ручка «стоп» в комплекте, левый (Выбитый №. 56-332800)	1	12	56-212507	Гайка	6
3	56-360100	Рычаг левый позицию № 4 (Выбитый №. 56-350100)	1	14	35-033500	Винт M16x70	4
	56-360200	Рычаг правый позицию № 4 (Выбитый №. 56-350200)	1	15	36-013100	Гайка M16 Nylock	4
4	56-320700	Крепежное устройство рычага	2	16	37-000700	Шайба BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Распорная пластина T=10	2

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB сохраняет за собой право вносить изменения или переделывать спецификации по своему усмотрению.

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspot och arm				Bilfäste			
1	56-700600	Onspot höger (instansat nr 56-330100)	1	10a	56-230603	Bilfäste vänster	1
	56-700601	Onspot vänster (instansat nr 56-330200)	1	10b	56-230604	Bilfäste höger	1
2	56-700702	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-332700)	1	11	56-062113	Mutter	6
	56-700703	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-332800)	1	12	56-212507	Dubbelmutter	6
3	56-360100	Arm vänster inkl. pos. 4 (instansat nr 56-350100)	1	14	35-033500	Skruv M16x70	4
	56-360200	Arm höger inkl. pos. 4 (instansat nr 56-350200)	1	15	36-013100	Mutter M16 Nylock	4
4	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	16	37-000700	Bricka BRB 17x30x3	4
				17	56-193700	Distansplåt T=10	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

